

Salah Edeen Ali

English-Arabic and Arabic-English Translator (Freelancer)

Address: Asyut, Egypt

Phone: +201113759727

E-mail: salah_abusham@hotmail.com

DOB: 01/01/1980

Nationality: Egyptian

Professional translator with an aptitude for conveying emotion, style, and content of English speakers. Bringing in-depth knowledge of cultural context and idiosyncrasies. Proven ability to provide translations quickly and accurately developed over 5 years of experience.

A multi-skilled, reliable & talented translator with a proven ability to translate written documents from English to Arabic and vice versa. A quick learner who can absorb new ideas & can communicate clearly & effectively with people from all social & professional backgrounds. Well mannered, articulate & fully aware of diversity & multicultural issues. Flexible in the ability to adapt to challenges when they arise & at the same time remaining aware of professional roles & boundaries.

Would like to work as a translator for a successful and ambitious company that offers great opportunities for career development and progression.

WORK EXPERIENCE

English-Arabic & Arabic-English Translator

Freelancer June 2017 - Present

- ✔ Working freelance for various clients where needed. Involved converting documents, articles, and books from English to Arabic and vice versa and ensuring that the finished converted translations relay the intended message as clearly as possible.
- ✔ Legal, financial, medical, literary, educational, technical translation from Arabic to English and vice versa.
- ✔ During more than 5 years of working as a translator, I have translated files in mostly all translation majors.
- ✔ Translated all kinds of legal contracts.
- ✔ Translated various medical reports.
- ✔ Translated 2 books.
- ✔ Subtitling (approx. one year of experience).

Duties

- ✔ Researching legal & technical phraseology to ensure the correct translation is used.
- ✔ Liaising with clients to discuss any unclear points.
- ✔ Providing guidance & feedback & creating customer -specific style guides.
- ✔ Revising junior translators' translations.
- ✔ Supporting the translation team with other projects when necessary.
- ✔ adhering to accurate manual translation and punctual delivery.
- ✔ maintaining knowledge of developments in English language to effectively review and update existing translations to conform to contemporary trends in communication.

KEY SKILLS AND COMPETENCIES

- ✔ Highly skilled in Word, Excel and Microsoft Outlook.
- ✔ Excellent communication and social skills.
- ✔ Familiar with CAT tools (Wordfast Anywhere, Smartcat).

- ✓ Able to work to tight deadlines.
- ✓ Translating 2000 - 3000 words per day.

ACADEMIC QUALIFICATIONS

Bachelor of Arts: English Language And Literature

Asyut University 1996-2000

ACCOMPLISHMENTS

- ✓ Working for more than 5 years as a freelancer translator. I have translated so many files, documents, contracts, agreements, and medical reports for clients in Egypt and other countries.
- ✓ Translated a book about the guidelines of using (iPad Pro) for beginners (From English to Arabic). This book can be found on the link:
<https://play.google.com/store/books/details/%D8%AF%D9%84%D9%8A%D9%84%D8%A7%D8%B3%D8%AA%D8%AE%D8%AF%D8%A7%D9%85%D8%AC%D9%87%D8%A7%D8%B2%D8%A2%D9%8A%D8%A8%D8%A7%D8%AF%D8%A8%D8%B1%D9%88%D9%84%D9%84%D9%85%D8%A8%D8%AA%D8%AF%D8%A6%D9%8A%D9%86%D9%83%D8%AA%D9%8A%D8%A8%D8%A5%D8%B1%D8%B4%D8%A7%D8%AF%D9%8A?id=tOBDEAAAQBAJ&hl=ar&gl=US>
- ✓ Translated a book in children's literature named (Jake The Snake And His Marvelous Adventures) From English to Arabic.

REFERENCES

Available on request

LINKS

LinkedIn: www.linkedin.com/in/salah-abushama-7ba42610b

Proz: <http://www.proz.com/profile/3194758>

Skype: live:salah_abushama